

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 36 (1922)

Artikel: Mieus bap : farsa in ün act seguond H. Teweles da Dr. Fl. Melcher

Autor: Melcher, Fl.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-195341>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



MIEUS BAP

FARSA IN ÜN ACT SEGUOND H. TEWELES
DA DR. FL. MELCHER



Persunas:

Sar Rudolf

Duonna Maria, sa duonna

Sar Martin

Duonna Mengia

} genituors da Maria

Sofia, fantschella in chesa da Sar Rudolf.

I. Scena.

Rudolf e sa duonna *Maria* sun tschantos a maisa e giauntan.

Rudolf (stumpf' inavous sieu plat e metta furchett' e curtè sü maisa)
L'arost nun ais sto ünguott' extra!

Maria: Ischi cha'l mezcher vava pür purto il pü bel töch.

Rudolf: Allur' ais que sto la cuschinunza chi ho fuschragio.

Maria: Eau il chat fich bun.

Rudolf: Ma, tü nun est düsed' uschè bain, cher iffaunt.

Maria: Na, na — per fortuna! Eau sun bain educbeda.

Rudolf: Ed eau fich bain. — Paziienza — eau am tgnarò per hoz vi dalla verdüra (el pigl' our dalla coppa e spanda ün pèr guots gio dal sdun).

Maria: Guard' ün po allò, cherign, ma bella tuaglia!

Rudolf: Füß steda memma bella! Am displescha, que nun ho volieu esser!

Maria: Tü est hoz propi fich gentil.

Rudolf: Que sun eau eir. Sajast eir tü uschè, Maria, e pigl' ün exaimpel! (El la vuol trer a se.)

Maria: Ah, vo!

Rudolf: Uej, schi ün bütsch, be ün?

Maria: Tü nun l'est marito. E del rest nun avainsa temp uossa (ella sclingia la brunzigna).

Rudolf: Per ün bütsch? Cur cha las duonnas ans vöglian refüser qualchosa, haun ellas adüna tschinquantamilli s-chüsas e tuot da quellas chi nun velan ün starnüd.

Sofia (aintra da dretta cun ün plat dessert).

II. Scena.

Ils precedaints. *Sofia*.

Maria: Sdovla't Sofia! Nus non vulains fer spatter a bap.

Sofia: Ah, il signur bap ho da river!

Rudolf: Cu ch'eau m'allegri!

Maria: La prüma vouta ziev'esser turnos dal viedi da nozzas.

Rudolf: Ma, nus non vulains fer spatter neir alla mamma.

Maria: S'inclegia.

Sofia (ho miss il dessert sün maisa, piglia ils plats druvos e sorta da dretta).

III Scena.

Maria, Rudolf.

Rudolf: Bap e mamma sgür nun haun ünguott'incunter, sch'els ans chattan auncha vi del dessert. Bap po perfin güder a ruzgiglier qualche pizeter!

Maria: Ruzgiglier! Che plets cha tü drovast eir! Mieus bap nu ruzgiglia.

Rudolf: Na? Allora vo el forsa cò e lo picland ün miel.

Maria: El nu picla neir.

Rudolf: Mo bain, sfurzer nu volainsa. (El la vuol spordscher sieu magöl.) Voust fer il bain?

Maria: Cu? Tü voust baver auncha pü vign? Scha tü est già bavieu la mezza clocha!

Rudolf: Bain tschert, ma chera, eau comport auncha da pü.

Maria: Ma, sest, Rudolf, quecò nu sun eau düseda. Mieus bap ho adüna bavieu a chesa be ün magöl.

Rudolf: Ed our chesa?

Maria: Cu? Our chesa? Tü nu crajarost forsa, cha bap hegia bavieu vign —

Rudolf: Que nun he eau bain bricha na pudieu controller, perche cur ch'eau giava a's fer üna visita, nun vzav'eau oter cu be adati.

Maria: Ma tü avessast tuottüna stuieu tschercher ün po da pü la compagnia da bap.

Rudolf: Co hest tü radschun. Chi so, sch'in quel cas eau nu'l vess forsä clappo bavand ün *seguond* magöl.

Maria: Clappo, bavand ün seguond magöl! Che discuors! Clappo mieus bap?

Rudolf: Schi, signur Martin Hill, fabricant-rentier, retrat dals affers per as der ün po pos zieva lönch avair schaschino e lavuro, bap d'ün'incomparabla figlia e sör d'ün incomparabel brav hom, chi tschercha da'l trer zieva in tuots rapports.

Maria: Nu fer spass. Tü sest, ch'eau nu permet da fer spass da mieus bap.

Rudolf: Tü est la meglära figlia e hest il bap cha tü maritast. — Am dest uoss'aunch' ün guot vign? —

Maria: Be auncha quista vouta e que be ün guot. (Ella al metta sü mez magöl.)

Rudolf: Grazcha pel chasti. (Bava.)

Maria: Insè vessans pudieu ir incunter a bap.

Rudolf: Quecò nu chat eau, cha que vess fat da bsögn, perche bap sto passer per cò per ir alla staziun.

Maria: Ma nus füssans stos mezz' ura da pü in sia compagnia.

Rudolf: E mezz' ura pü poch sulets. — *Maria*, cun tuot cha 'l rost eir' hoz melgratagio, am saint eau fich bain e da buna glüna. (Vo a's tschanter sül canapè.)

Maria: Perche ch'el nun eira affat brich melgratagio.

Rudolf: Na, na, el eir'exellent. (El as stenda sül canapè.)

Maria (sto sü): Ma Rudolf, che't impaissast?

Rudolf: Eh, perche?

Maria (s'approsmant): Cullas s-charpas sül canapè nouv!

Rudolf: Be üna pezzigna, fign cha bap vain!

Maria: Mè pü! Bap fess curius ögls a't vair uschè!

Rudolf: El s'allegress da vair, cu cha que 'm vo bain.

Maria: Bap mè nu's ho miss gio pel canapè zieva mangio.

Rudolf: Perche na? Allora ais el sto ün pover tamberl.

Maria: Ün tamberl! Mieus bap! Ün dschess, cha tü fessast aposta da'm offender, druvand têts plets da spredschi invers mieus bap.

Rudolf: Eau! Tieu bap ais contschieu per ün hom scort e da vaglia, ed eau il stim fich ot. Sch'eau he dit tamberl —

Maria: Per l'amur da Dieu, tascha'm uossa cun quecò.

Rudolf: Gugent, ma chera. (El as sdovla sül canapè.) Ah, quaunt agreabel cha que ais la dumengia, inua cha's po pusser uschè pachific e nu's ho dalum darcho da cuorrer in büro!

Maria: Hest bain già pudieu fer üna macla sül canapè cun tias s-charpas plain puolvra. (Ella sbatta cul maun sül canapè.)

Rudolf (saglia sü): Anguoscha! Üna macla! Svelt, svelt cul canapè in altschiva.

Maria (fand ün pèr pass a dret): Per fortüna eira que be puolvra.

Rudolf: Ün pais am crouda gio dal stomi. (Giand per stüv' in-tuorn, guarda sün si' ura.) Che? Già las 2 e 18? Bap ais poch puntuèl.

Maria: Que co ais allura bain l'ultim dels rimprovers, ch' ün po fer a bap. In nos lö tuot chi drizzaiva adüna las uras ziev'el.

Rudolf: El po bain eir üna vouta gnir memma tard. Vos gnieu ais probabel aunch'ün po inavous, ed el ho forsa piglio cun el eir il temp in retard d'allò.

Maria: Tü managiast bain, cha mieus bap saja ün po inavous?

Rudolf: Tieus bap? Il bap d'üna tèla figlia? Cu podess eau eir vulair manager qualchosa d'simil? Ma, glivrainsa: Nus supponins cha bap hegia durmieu hoz ün po pü lönch zieva gianto e cha mamma al hegia permiss quetaunt, scu chi tuoch' eir. Ell' ho tuotta radschun. Nus vains auncha lönch temp d'ir a spass.

Maria: Tü est hoz be strio da pretender da mieus bap chosas, chi'l sun restedas estras tuot sa vita. (Ella passa sper vi Rudolf a snester.) Bap nu dorma mêt!

Rudolf: Cu disch?

Maria: Zieva mangio.

Rudolf: L'imperatur tudas-ch neir, ma sieu prüm minister fich gugent.

Maria: Eau nu cugnuosch quists signuors.

Rudolf: Las ideas davart il nüz d'ün sönet zieva gianto sun differentas, ma üngün nu retegna, cha que saj' üna varguogna.

Maria: Be tü, che? Perche uschigliö nu vessast gugent cret quetaunt da bap.

Rudolf: Al incuntrari! Eau dorm fich gugent. Ma cur ch' ün spetta — els staun arriver d'ün momaint al oter.

Maria: In ogni cas arrivaron els puntuelmaing.

Rudolf: Intaunt vögl eau der ün pèr trattas our da ma püppa. (El vo vers l'üsch davaunt, a dretta.)

Maria: Our da ta püppa?

Rudolf: Our da ma püppa da student, sest, quella culs püschels mellans. Teresa la he eau battageda üna vouta.

Maria: Aha! Teresa ho 'la nom?

Rudolf: Già ün'eternited daspö! Ella ais sgür già nona.
(Vo darcho vers l'üsch.)

Maria: Cha tü'm laschast cuaint ta Teresa, ta nona!

Rudolf: Cu? In tia compagnia nu suos-ch eau —?

Maria: Tü sest, ch'eau nu comport il füm. Ed allura, noss ridos at savessan gro e grazcha, els füssan sül momaint brüns.

Rudolf: Quaunta delizcha e quaunts dalets prüvos cha tuaglias, canapels e ridos ans piglian davent!

Maria: Ün po esser fortüno eir *sainza* püppa.

Rudolf: Ma eir *cun* püppa.

Maria: Bap mê nun ho fümü la püppa! El nu füma directamaing brich.

Rudolf: Allur'è'l ün pover minchun.

Maria: Ün pover minchun? Mieus bap? Quecò suos-chast tü dir da mieus bap?

Rudolf: Be suot tschertas condiziuns.

Maria: Na, tü hest dit, ch'el saja ün pover minchun. Ün minchun! Quist pled nu smanch'eau pü, mê pü, inclegiast? Be que co manchav' auncha. Que cha tü am fest adamì, nun bad eau niauncha, ma a bap nu lasch'eau tratter mel. (Crida): Mieus bap ais l'hom il pü bun, il pü nöbel, l'ideal d'ün hom.

Rudolf: Pcho, cha la mamma ais sted'aunz cu tü.

Maria: E perchè?

Rudolf: Uschigliö il vessast tü pudieu spuser.

Maria: Rudolf, lascha il spass d'üna vart! Eau at giavüsch! Nu tucher pü mieus bap!

Rudolf: Ma niaunch'in sön nu'm aise gnieu adimaint —

Maria: Ah, cu? Niaunch'in sön? Ma, schi chi l'ho numno ün tamberl, ün minchun? Chi'l vess gugent fat ster per baveder, per fümeder, per ün pover indrumanzo e daschüttel? Que manchava be auncha, ch'el saj'eir giueder.

Rudolf: Ah, perche na?

Maria: Cu?

Rudolf: Perche nu dess el cò e lò fer sia partida a chartas?

Maria: L'imsüra ais plain'uossa! (Crida): Ün giueder! Tü ingiurieschast mieus bap. Quecò fo la chosa completa! (Ella crouda cridand sün üna chadregia a dretta del canapè.)

Rudolf: Ma Maria, quieta't!

Maria: Na! Mê pü! Tü hest offais mieus sentimaints ils pü senchs! Tü m'hest ferida il cour!

Rudolf (contrario): Bain, bain, eau he — Tieus bap ais eir el ün umaun!

Maria (furiusa): Mieus bap ün umaun!

Rudolf: Ma schi, ün umaun scu ün oter ed üngün ideal! Almain na mieu ideal! Mê pü! Eau he mieu egen ideal! (Ün sainta davousvart a dretta la bronzigna d'chesa.)

Rudolf: Dieu saja ludo! Co sun els finelmaing!

Maria (saglia in pè, as terdscha ils ögls): Scha bap am vezza uschè! Eau vegn a'm metter in uorden. (Sorta a snestra.)

(Sar *Martin*, signur distint, aintra cun duonna *Mengia* aint dad üsch nel fuonz della scena.)

IV. Scena.

Martin, Mengia, Rudolf.

Martin: Bun di, Rudolf.

Rudolf: Bun di, chera mamma! Bun di, bap! (As tuochan maun.)

Mengia: E Maria?

Rudolf: Ella fo già toaletta!

Mengia: Allura vegn eau a la güder (sorta a snestra).

V. Scena.

Martin, Rudolf (a snestra).

Martin: Ün'ora magnifica per nossa spassageda! Ne memma chod, ne memma fraid.

Rudolf (guardand d'ün'otra vart): Hm!

Martin: Eau m'impais, cha giajans culla barcha, que düra schi ün po pü lönch, ma que ais bger pü agreabel.

Rudolf: Scu cha tü crajast.

Martin: Ma eau vuess gugent sentir tieu parair.

Rudolf: Mieu? Ma, bap, que nu fo afatta brich da bsögn.

Martin: Che voul que dir? Hest forsa qualchosa sü per me? Tscha! Our cun tuot!

Rudolf: O ünguott'ünguotta! Che dess eau eir avair sü per ün tel Segner?

Martin: Taidl' ün po, tü m'offendast. Co qualchosa nun ais nel dret lö.

Rudolf: Cherchez la femme!

Martin: Tia duonna?

Rudolf: Na, ta figlia.

Martin: Eau m'impissess, cha que füss bain l'istess.

Rudolf: Que ais que, ch'eau m'he eir impisso. Que ais tuot—

Martin: Natürel, ma alla fin dels quintes, che?

Rudolf: Di'm üna vouta, bap, est tü ün Segner?

Martin: Auncha na.

Rudolf: Allur'est ün — ün simuladur.

Martin: La fatschenda am vain uossa tuottüna memma bizarra. Eau sun ün crastiaun, saun da corp e da spiert, cuntaint, gioviel, sincer, scha que fo da bsögn, a cuost d'esser grob. Eau nun he imprens bger, ma eau he bger rifletto.

Rudolf: At sus-chess eau giavüscher, da dir quetaunt a ta figlia?

Martin: Cu aintra *ella* in quists affers?

Rudolf: Tü sest, cher bap, ch'eau mê nun he mancho da't rispetter sinceramaing.

Martin: Na, mieu figl.

Rudolf: Ma ta figlia t'adoza in tschêl.

Martin: Schi, ella m'ho gugent, ell'ais ün bun iffaunt.

Rudolf: Ma marido ho ella a da *mi*. Tü dessast banduner bap e mamma, sto scrit perfin illa bibgia.

Martin: Que ho ella bain eir fat!

Rudolf: Ma ella nu cugnuosch'üngün oter hom cu a ti. Tü est sieu ideal, dintaunt ch'eau il stuess esser.

Martin (as complaschand): Cher iffaunt! Perchè nun est tü quel?

Rudolf: Eau non sun üngün ideal, nun vögl neir esser ün. Eau sun ün crastiaun scu ün oter, saun da corp e da spiert, cuntaint, gioviel, sincer — cun tuot ch'eau he imprens bger.

Martin: Schi, que ais uschè.

Rudolf: Ebain, da ta figlia stögl eau sentir di per di ed ura per ura, in tuots incunters: Uschè fo bap, uschè nu fo'l, uschè ais bap, uschè nun ais mieus bap. —

Martin: Cher iffaunt! Ma quecò as farò, cur cha saros ün po pü lönch insembel.

Rudolf: Sch'eau intaunt nu scorch il buoch dal feil.

Martin: Schi as lagnais forsa?

Rudolf (giand sü e gio): Niaunch'idea! Eau tscherch dad esser pü quiet, pü gentil pussibel, perche eau l'he gugent ed ella am

voul bain — ma que po mner alla desperaziun, cur cha's sainta da contign: Mieus bap nu bava, mieus bap nu fuma, mieus bap nu dorma, mieus bap nu giova, mieus bap nu mangia — cun ün pled dit: *mieus bap* ais per ella tuot, ün Segner, ün ideal!

Martin: Banadiu iffaunt! Tü dessast dunque piglier adami per exaimpel e fer scu ch'eau fatsch.

Rudolf: Tü nu'm pigliarost in mel, sch'eau preferesch, da'm piglier a me stess scu exaimpel. Maria sgür nun ho da's almanter da me ed eau neir nun m'almaint dad ella. Ma tuot quistas bagatellas, inua cha la duonna ans voul müder seguond *sieu* cho e cha nus tuottüna nu pudains lascher d'vart! Sch'eau di, cha tü güdessast forsa a ruzgiglier cun nus il dessert, schi fo'la spils e spitaculs pervia da quist pled, chatta in que ün'offaisa della reverenza —

Martin: Cher iffaunt —

Rudolf: Am met eau sül canapè, schi tü mē nun hest fat quetaunt —

Martin: Eau? Oho!

Rudolf: Aha!

Martin: Que voul dir — ebain, eau at vögl declarer tuot. Que ais la vardet, eau sun ün po ün simuladur, o per dir megl, eau sun sto ün tēl.

Rudolf: Eau savava.

Martin: Eau nun he imprens bger, ma eau he rifletto. Uschè am he eau eir furmo mieus princips pedagogics. L'exaimpel vela bger da pü cu doctrinas o chastihis. Eau he perque tschercho da musser adüna a mieus iffaunts ün hom, sco ch'el ho dad esser. In preschentscha da mieus iffaunts nu sun eau mē sto debel.

Rudolf: E cur cha tü eirast sulet?

Martin: Allora am fava tuots mieus commods e giodava la vita.

Rudolf: Ma uschè hest tü purto grands sacrificis a tieus princips.

Martin: Che's voule fer? Que ho valieu la spaisa. Mieus iffaunts sun tuots bain gratagios.

Rudolf: E tieu dschender?

Martin: A quel as po güder. Eau suos-ch uossa quietta-maing sbuder mieu fabricat pedagogic, perche las ruinas paun tuot il pü sepullir adati.

Rudolf: Grazcha fich!

Maria (arriva, vestida per sortir, cun duonna *Mengia* a sinistra).

VI. Scena.

Martin e Maria a dretta. Rudolf e Mengia a snestra.

Maria: Bun di bap! (Al bütscha il maun.) S-chüsa, sch' eau t'he fat spatter.

Martin: Tü a me? Nus nun essans stos puntuels! Nus essans arrivos almain üna mezz'ura pü tard da que chi eira sto combino.

Maria: Impossibel.

Rudolf (a *Martin*): Tü est pür uschigliö taunt puntuel, cha tuot la citted pudess drizzer las uras zieva te!

Maria (do ün'öglieda plain rabgia a *Rudolf*).

Mengia: Que ais vaira, nus ans vains ritardos ün po. L'arost nun vulava gnir brün.

Martin: Que m'ais sto ün'ocha. Eau nu la pudaiva strangler gio. Ma eau saint eir ün tschert vöd il stomi. Vus vais bain auncha co qualche bun vanzet. (Vo davous maisa a dret.) Ah, pizeter da schiculata! Ün pèr da quels stögl eau be ruzgiglier!

Rudolf (a *Maria*): Vezzast co, el ruzgiglia!

Maria (al do ün'öglieda furiosa): Ma s'inclegia, bap, piglia pür! (Ella al spordscha il plat.)

Martin (as tschainta davous maisa): Grazcha fich, cher iffaunt! (Mangia da gust.) Excellent. Nu voust eir tü, Mengia?

Mengia: T'ingrazch, na. Ma nus pudessans piglier ün pèr per tiers il caffè. (Ella as placha a snestra della maisa.)

Martin: Sch' eau lasch vanzer, bain inclet!

Rudolf: Pover bap!

Martin (mangiand inguord e dad ot): Ma süt ais que scu'l diamper. Que stuainse bagner gio ün po. Che qualited vais co? (Guarda la clocha del vign.) Vuclina? Vus permettais? (As metta sü ün magöl.) Per dir la vardet vess eau bain già bavieu avuonda —

Mengia: Schi, mieu cher, ün'intera buttiglia hest tü già —

Rudolf (a *Maria*): Bap bava be ün magöl!

Maria (furiosa ed imbarazzeda).

Rudolf (a *Maria*): *Our* chesa *mê!*

Martin (ho sagio il vign, as licha dad ot ils leivs): Ah, famus! Quel ais bger meglider cu'l nos!

Rudolf: Perché na, mieu sör ho raps scu crappa!

Martin: Hahaha! Que ais vaira! Ma tü nu'm lascherost baver be sulet. Sulet nu'm gusta que brich. Ve nò e tschainta't sper me.

Rudolf (guard'a Maria triumfand, as tschainta a maisa sper Martin a dretta e tegna vi sieu magöl.)

Martin (metta sü plain e spanda ün po): Ah'l diamper gio, eau nun he fat atenziun!

Maria (bütta sel sülla tuaglia): Rudolf ais la cuolpa, el tegn'adüna uschè mel il magöl.

Martin: Na, na, *eau* sun sto la cuolpa.

Rudolf: Nu fo ünguotta, bap. Maria ais in quist regard fich radschunabla, nischì?

Maria: Hei! (Sfruscha tuot que ch'ella po la tuaglia.)

Martin: Pcho per mincha guot! (A Rudolf): Tscha, bava! (Fo impringias cun Rudolf): Eviva nossas duonnas!

Rudolf: Eviva, Maria! (Els bavan.)

Maria: Nu saregia bod ura d'ir alla staziun?

Mengia: Ah, lascha'ls! Be cha possans ster *issembel* nus quatter! (Tir'our sa s-chagna.)

Martin: Be cha sajans *issembel* nus quatter, allur'ais que be l'istess inua! Ve no, ma veglia, per la peja stoust tü avoir ün bütsch!

Mengia (sto sü, vo vi, al do ün bütsch, as tschainta darcho e fo s-chagna).

Martin: Eir tü, Maria!

Maria (vo, indecisa, plaun plaun vers Martin).

Martin (la bütscha): Rudolf vularò bain eir profiter dell'occa-siun, che?

Rudolf: S'inclegia! Per que cò vains nus *adüna* temp. (El sto sü, bütsch'a Maria, chi's dosta que ch'ella po, e's tschainta darcho.)

Martin (ün po leger dal vign, chaunta):

„Nus tschantains co in pür'allegria

E'ns amains tuots *issembel* da cour!“

Mieus iffaunts, tiers vus sto ün propi scu aint il öli! Ma a'm mauncha tuottüna qualchosa! Persestess! Ma püppa! Tabac! Vign, duonna, chaunt e tabac! (Chaunta):

tabac, bac, bac, 

tabac, bac, bac, 

La püppa plain tabac

Rudolf: Quella poust tü dalum avoir! Auncha ma püppa da student!

Martin: Bravo! No cun ella!

Maria: Tü voust —?

Martin: Persestess!

Rudolf: Ils ridos lascha bap laver a sieu quint, nischi?

Martin: A sieu quint — a mieu quint, s'inclegia! Porta'm la püppa, Maria!

Rudolf: Tü sest bain, inua ch'ell'ais; implid'è'la già.

Maria (sorta da dretta, davauntvart, tuorna dalum culla püppa).

Rudolf (eira sto sü ed ieu zieva, la piglia la püpp'our maun giò sün üsch e la do a Martin). Ecco ma Teresa! (As tschainta darcho)

Martin: Teresa! Stupent! (Do üna scunduneda a Rudolf.) La chanzun dal temp da student! Eviva! (Chaunta):

„Eviva, Eviva,
Tschinquaunta milli anns!“

Rudolf (al ho invüdo la püppa).

Martin (tira pachific e fo grand füm).

(*Maria*, a snestra da Martin, tschercha da fer sparir las nüvlas da füm.)

Martin: Brav chod vais co.

Rudolf: Ma schi't fo commod, bap. (Stand sü.) Tir'our il tschop!

Maria (stutta): Il tschop!

Martin: Famus'idea, mieu cher! Per la peja at stögl be der ün bütsch —! (Sto sü, brauncla Rudolf.)

Rudolf (ria malizchus vers Maria).

Mengia (s'indrumainza plaun plaun)

Martin (sto darcho sü, tir'our il tschop). Uschea, Maria, penda'm sü.

Maria (pigl' il tschop e'l metta suringio la spuonda d'üna chadregia).

Martin: Que nu güd'üinguotta. Aunch'adüna ün chod da schlupper. Eau'm saint usche agravo fiac — (as tschainta).

Maria (cun pisser): A nu't mancharo forsa qualchosa, bap?

Martin: Na, na, que ais üna da quellas prezzas agreablas. Ma taidla, nus pudessans piglier ün oter tren, ün po pü tard, ed eau pudess intaut fer ün pitschen sönet.

Rudolf: Ün sönet? Che crajast, Maria? Be quista vouta —

Martin: Cu, be quista vouta? Ma nu sest, ch'eau stögl fer mincha di, zieva gianto, mieu sönet —. La mamma ho però hoz taunt fat prescha — vezzast uossa co, Mengia, che cha que ho nüzzagio? — Eh?

Mengia (s'ho cupideda vi sün sa chadregia, culla s-chagn'in maun).

Martin: Ell'ais bell'e cotta.

Rudolf: Voust forsa at metter gio cò sül canapè? Maria, porta'l aunch' ün plümatsch.

Martin: Schi, aunch' ün plümatsch.

Maria: Da cour gugent, bap!

Martin: Na, na! Sest che, Rudolf, eau am met gio ün moment in tia staunza. Co füss eau tuottüna brav disturbo. E tiers tuot groffl eau uschè ferm!

Rudolf: Propi, tü grofflast? In quel cas saregia que bain meglder —

Martin: Schi giainsa. (El vout ster sü, do uondas e crouda inavous sün sa chadregia.) Oha! Eau sun terribel staungel! (El sto sü, sustgnieu da Rudolf.) Vè nò, Maria, dall'otra vart, vus pütas e pozzas da ma vegldüna! (El fo ün pêr pass a dretta, inavaunt.) Spattè, spattè! Eau nu vegn sulet! Na, na! Sulet na! Quel sto cun me, il Vuclina! (El vo inavous tar la maisa e piglia la buttiglia del vign.) Ma cha'l diamper, l'ais vöda! Gio murütsch per ün'otra!

Rudolf: Sül momaint, bap! (Sclingia la bronzigna.)
(*Sofia* aintra davousvart da dretta.)

VII. Scena.

Precedaints. *Sofia* sün üsch.

Rudolf: Üna buttiglia d'vign!

Maria: Ma bap, nu't farò que mel taunt vign?

Martin: Adami? Haha! Eau poss tegner!

Rudolf: Schi, schi, bap po tegner, e cu!

Sofia (aintra davousvart da dretta cun üna buttiglia e's metta traunter Rudolf e Martin).

Martin: Ah, bravo! Ell'ais già cò. (A *Sofia*): Tü hest bain nom *Sofia*, o na?

Sofia (fand ün inclign): *Sofia*, a sieu servezzan! El so bain, *Sofia*, figlia da maister Curo Süt.

Martin (strichand la massella): Ah, usche! Maister Curo dalla laungia lungia! Bella matta! (L'admirand tuot inchanto): Buna matta!

Maria (fo segns a *Sofia* d'ir davent, ed a Rudolf da mner davent a Martin)

Tuots duos (tiran sü la spedlas).

Rudolf: Uossa, bap, piglia la clocha e metta't gio ün po.

Martin: Hei, hei, uossa am vögl eau metter gio. (El piglia da *Sofia* la clocha; la püppa tegna el nel maun dret.)

Rudolf (al metta sü il tschop).

Martin: Buna not! Sto bain, Rudolf! (El tschercha da'l brancher.)
Addieu, ma chera Maria! Buna not, Sofia! (Trametta cul maun ün bütsch a Sofia e sorta ün pô undagiand a dretta.)

Rudolf (al cumpagna fin tal üsch).

Sofia (sorta davousvart a dretta).

VIII. Scena.

Rudolf a dretta. *Maria* in mez. *Mengia* a snestra sülla chadregia.

Maria (nun as po pü artegner, as bütta scuffundand sün üna chadregia a snestra della maisa).

Mengia (as sdasda, sfrusch' ils ögls, fo s-chagn' inavaunt, allura observ'ella a Maria). Ma che mauncha, Maria? Tü cridast?

Maria: Ah, chera mamma!

Mengia: Ma schi che mauncha? (A Rudolf): Hest tü forsa?

Maria: Ah, vo! — Ah mamma, *bap* —!

Mengia: Bap? Che'l mauncha? Per l'amur da Dieu, inua ais el?

Rudolf (muossa a dret): Cuaint! Fo sieu sön!

Mengia: Ah, allura vo que fich bain.

Maria: Cu? Fich bain? (Sto sü): Mieus bap! Mieu ideal?

Mengia: E perchè nu duess el fer sieu sönet?

Maria: E la püppa füm'el!

Mengia: S'inclegia, perche na?

Rudolf: S'inclegia, perche na?

Maria: E'l tschop tir'el our.

Mengia: Mo, Segner, cò tar vus nu farò'l saramonas. Probabel vav'el memma chod.

Maria: E sül canapè as bütt'el gio!

Mengia: Da bel cler di nu vularost ch'el giaj'in let?

Rudolf: Perche ais eir cò il canapè?

Maria (scuffuonda pü dad ot): E la fantschella, Sofia!

Mengia: Che aise cun ella?

Maria: Üna bella matta l'ho'l numneda! Aungel! E perfin fat clech in glischand la fatscha!

Rudolf: E do splattins!

Maria: El ho bavieu memma bger vign! Mieus bap!

Mengia: Nu vava dit? Mo, mo, in durmind la sfullarò'l. Cur ch'el ais darcho söli, am glisch'el *a me* la fatscha. Ma schi perche cridast?

Rudolf: Nu t'inacordschast d'üinguotta, mamma? Ell' ho vis a bap pella prüma vouta scu ün solit crastiaun. Fin in uossa eira el adüna ün ideal, ed uossa, uossa ais el ün crastiaun scu eau.

Maria: Schi, güsta scu tü!

Mengia: E que ais tuot? (Ella sto sü): Ma, schi hest tü propi adüna tgnieu a bap per ün aungel?

Maria: Schi!

Mengia: Mieu cher iffaunt, tieu bap ais ün brav hom, ma culs homens ho ün da fer tres auncha pêras, aunz cha sajan grischs.

Rudolf: E sves il grischs qualchevouta —

Maria: Neir ils giuvens nu staun inavous.

Rudolf: Uossa forsa cha tü'm güdichast main severmaing? Eau t'impromet, da mê nun ir pes sur our las lattas cu bap.

Mengia: *Tegna'l ferm*, Maria, per *quaist* pled piglia'l dalum e tegna'!

Rudolf (la bütscha).

(*Martin* ho darcho aint il tschop, chatsch'il cho aint dad üsch a dretta.)

IX. Scena.

Martin e *Maria* a dretta. *Rudolf* e *Mengia* a snestra.

Martin: Allura? Cu sto que culla guarischun?

Maria: Bap!

Martin (aintra in staunza, a *Rudolf*): Est containt cun me?

Maria: Guarischun? Containt? Che voul que dir?

Rudolf: Eau t'ingrazch! Tü hest giuvo scu'n comediant!

Martin (as metta traunter *Maria* e *Rudolf*): Schi, eau he talent!

Maria: Tü hest be giuvo teater?

Mengia: Nah, que vess eir pudieu esser serius!

Maria: Ah, mieu ideal!

Martin: Mieu cher iffaunt, tü dessast onurer bap e mamma, ma idealiser ed uzer in tschel dessast be tieu hom. (Giand traunter *Rudolf* e *Mengia*). Ma mieus chers, ad ais gnieu tard, e nus essans uossa memma tard per nossa spassageda. Eau as fatsch üna proposta. Nus pigliains co il caffè e giains allura ün po in üert. Intaunt giov'eau cun *Rudolf* üna partidigna.

Rudolf (a *Maria*): El giova! E quista vouta na per giover!

Maria: Tü nosch, cha tü est! (Bütscha a *Rudolf*.)

Martin (glischa la vista a *Mengia*).